

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Joey Batey	...	Jaskier
MyAnna Buring	...	Tissaia
Eamon Farren	...	Cahir
Mimi Ndiweni	...	Fringilla
Wilson Radjou-Pujalte	...	Dara
Adam Levy	...	Mousesack
Josette Simon	...	Eithne
Nóra Trokán	...	Dryad General
Lucas Englander	...	Chireadan
Ben Wiggins	...	The Adonis
Philippe Spall	...	Hemet
Roger Ringrose	...	Beau Berrant
Richard van Weyden	...	Giant Bald Guard
Anita Olatunji	...	Middle Aged Woman
Joachim Paul Assböck	...	Man
Martin Angerbauer	...	Militia Guard
Raquel Amegashie	...	Warrior Dryad
Anneke Weerts	...	Gatherer Dryad
Callum Coates	...	Mousesack Doppler
Kevin Howarth	...	Djinn

145
00:14:09,041 --> 00:14:10,125
Comment cela ?

146
00:14:10,541 --> 00:14:12,083
Tu dois faire un choix.

147
00:14:12,458 --> 00:14:16,166
Tu peux rester ou poursuivre ta quête.

148
00:14:16,833 --> 00:14:18,000
Que veux-tu faire ?

149
00:14:23,625 --> 00:14:27,250
Vous savez tous que ce barde

150
00:14:27,416 --> 00:14:30,083
Appréciait les femmes de Nilfgaard

151
00:14:30,333 --> 00:14:33,333
Nilfgaard peut me lécher le...

152
00:14:33,791 --> 00:14:34,666
Geralt !

153
00:14:35,000 --> 00:14:35,875
Bonjour.

154
00:14:36,333 --> 00:14:39,958
Ça fait des mois ? Des années ?
Le temps importe peu !

155
00:14:40,041 --> 00:14:41,500
On m'a dit que tu étais là.

156
00:14:41,583 --> 00:14:44,041
Tu me suis, maraud ?

157
00:14:44,916 --> 00:14:46,375
Je suis flatté,

158
00:14:46,458 --> 00:14:48,666
mais trouve-toi un passe-temps.

159
00:14:51,333 --> 00:14:52,333
Tu en veux ?

160
00:14:52,666 --> 00:14:55,375
- Tu me demandes si je vais bien ?
- Non.

161
00:14:55,458 --> 00:14:57,291
La comtesse de Stael,

162
00:14:57,375 --> 00:15:00,375
ma muse, plus belle que le jour,

163
00:15:00,458 --> 00:15:02,041
m'a quitté.

164
00:15:02,666 --> 00:15:05,708
Encore une fois.
Sèchement et de façon inattendue.

165
00:15:06,791 --> 00:15:09,083
Je mourrai le cœur brisé.

166
00:15:10,125 --> 00:15:12,000
Ou l'estomac vide,

167
00:15:12,083 --> 00:15:15,458
à moins que quelqu'un ne partage
son poisson avec un ami.

168
00:15:16,875 --> 00:15:18,416
Toujours pas amis ?

169
00:15:19,041 --> 00:15:21,375
D'accord, attendons dix ans de plus.

170
00:15:22,250 --> 00:15:25,000
Tu es doué dans bien des domaines,

171
00:15:25,083 --> 00:15:26,583
mais pas à la pêche.

172
00:15:26,666 --> 00:15:28,333
Qu'as-tu attrapé ?

173
00:15:29,083 --> 00:15:30,750
Que pêches-tu ?

174
00:15:31,666 --> 00:15:32,500
La morue ?

175
00:15:33,666 --> 00:15:34,500
La carpe ?

176
00:15:35,333 --> 00:15:36,166
Le brochet ?

177
00:15:37,000 --> 00:15:37,875
La brème ?

178
00:15:37,958 --> 00:15:39,666
Je cite ceux que je connais.

179
00:15:39,750 --> 00:15:41,083
Le sandre ?

180
00:15:41,166 --> 00:15:42,208
Je ne pêche pas.

181
00:15:43,166 --> 00:15:44,416
Je manque de sommeil.

182
00:15:44,875 --> 00:15:46,041
Bien. Parfait.

183
00:15:47,333 --> 00:15:48,916
C'est logique.

184

00:15:49,000 --> 00:15:50,375
Si l'on y pense.

185

00:15:51,291 --> 00:15:53,500
Ou pas. Que se passe-t-il ?

186

00:15:58,916 --> 00:16:00,375
- Un djinn.
- Quoi ?

187

00:16:00,833 --> 00:16:02,291
Je cherche un djinn.

188

00:16:02,375 --> 00:16:04,458
Un djinn ? Tu parles d'un génie ?

189

00:16:05,000 --> 00:16:06,166
La créature volante

190

00:16:06,250 --> 00:16:09,416
colérique et capable de magie noire ?

191

00:16:09,500 --> 00:16:11,041
Il m'accordera des vœux.

192

00:16:11,125 --> 00:16:12,291
Il est dans ce lac.

193

00:16:12,375 --> 00:16:13,958
Et j'arrive pas à dormir !

194

00:16:19,166 --> 00:16:21,458
Sans vouloir me montrer moralisateur,

195

00:16:21,541 --> 00:16:25,291
tu mets du baume sur une tumeur,

196

00:16:25,500 --> 00:16:28,583
sans te pencher
sur la cause du problème.

197

00:16:29,791 --> 00:16:32,208
Il est fort possible

198
00:16:32,291 --> 00:16:34,416
que ce manque de sommeil

199
00:16:34,500 --> 00:16:38,291
soit en rapport
avec ce que le druide t'a dit à Cintra.

200
00:16:39,875 --> 00:16:41,458
Le droit de surprise ?

201
00:16:42,166 --> 00:16:43,125
Le destin ?

202
00:16:44,250 --> 00:16:47,166
Tes liens indissolubles
à l'enfant qui t'appartient ?

203
00:16:47,250 --> 00:16:49,000
Non. Ce n'est pas ça.

204
00:16:50,875 --> 00:16:52,291
Tu as sans doute raison.

205
00:16:54,250 --> 00:16:55,166
Ou peut-être pas.

206
00:16:56,875 --> 00:16:59,208
La comtesse de Stael m'a dit un jour

207
00:16:59,291 --> 00:17:02,000
que le destin n'était que l'incarnation

208
00:17:02,083 --> 00:17:03,750
du désir de l'âme de grandir.

209
00:17:03,833 --> 00:17:07,291
- Tu as chanté avant qu'elle parte ?
- Tout à fait.

210
00:17:08,000 --> 00:17:09,625
Qu'insinues-tu ?

211
00:17:13,208 --> 00:17:16,458
Allons-y, discutons.
Dis-le-moi. Sois honnête.

212
00:17:16,958 --> 00:17:18,875
Comment est ma voix ?

213
00:17:21,500 --> 00:17:24,250
Comme une tarte sans garniture.

214
00:17:28,875 --> 00:17:31,000
T'as vraiment besoin d'une sieste !

215
00:17:31,791 --> 00:17:35,666
Tu voulais me faire de la peine ?

216
00:17:36,083 --> 00:17:38,666
C'est indélicat de ta part,

217
00:17:38,750 --> 00:17:40,208
pour être franc.

218
00:17:41,250 --> 00:17:42,375
C'est quoi ?

219
00:17:43,500 --> 00:17:45,041
C'est un sceau de sorcier.

220
00:17:45,916 --> 00:17:47,750
- Le djinn.
- Tu permets...

221
00:17:48,250 --> 00:17:50,541
- Jaskier.
- Retire ce que tu as dit.

222
00:17:50,625 --> 00:17:53,416
- Retire-le, et je te donne ton djinn.

- Lâche.

223

00:17:53,500 --> 00:17:55,958
À toi de lâcher, sale cul de cheval !

224

00:18:00,000 --> 00:18:01,458
Un peu décevant.

225

00:18:04,125 --> 00:18:05,291
Ou pas ?

226

00:18:06,000 --> 00:18:09,625
Djinn, je t'ai libéré,
et de ce fait, je suis ton seigneur.

227

00:18:10,083 --> 00:18:13,208
Primo : que Valdo Marx,
le troubadour de Cidaris,

228

00:18:13,291 --> 00:18:16,041
soit frappé d'apoplexie et meure.

229

00:18:16,125 --> 00:18:20,416
Secundo : que la comtesse m'accueille
avec enthousiasme,

230

00:18:20,500 --> 00:18:23,416
les bras ouverts, légèrement vêtue.

231

00:18:23,500 --> 00:18:24,708
- Tertio...
- Jaskier !

232

00:18:25,083 --> 00:18:25,916
Arrête !

233

00:18:26,791 --> 00:18:28,166
Il n'y a que trois vœux.

234

00:18:28,250 --> 00:18:30,541
Tu ne veux jamais rien de la vie.

235
00:18:30,625 --> 00:18:32,833
Maintenant, tu veux les trois vœux ?

236
00:18:32,916 --> 00:18:35,125
- Je veux la paix !
- Tu es servi !

237
00:18:44,583 --> 00:18:45,583
Geralt...

238
00:18:46,041 --> 00:18:47,541
- Geralt...
- Le djinn !

239
00:19:02,708 --> 00:19:03,541
Jaskier.

240
00:19:13,875 --> 00:19:15,375
Y a-t-il un médecin ici ?

241
00:19:15,458 --> 00:19:17,958
Oui. Chireadan, le guérisseur elfe.

242
00:19:18,041 --> 00:19:19,041
Là-bas.

243
00:19:27,250 --> 00:19:29,666
Un djinn en bouteille ?
Comme dans un conte.

244
00:19:29,750 --> 00:19:32,166
Sans la fin heureuse. Peux-tu l'aider ?

245
00:19:39,166 --> 00:19:40,500
Bonté divine !

246
00:19:41,083 --> 00:19:42,083
Quoi ?

247
00:19:42,791 --> 00:19:47,000
J'ai fait de grandes études médicales

à Rinde, mais...

248

00:19:48,416 --> 00:19:50,333
ces lésions sont de nature magique.

249

00:19:50,416 --> 00:19:53,000
Je t'éviterai de souffrir,
mais ça sera comme...

250

00:19:53,083 --> 00:19:54,708
Du baume sur une tumeur ?

251

00:19:55,708 --> 00:19:57,291
Sa gorge est atteinte.

252

00:19:58,250 --> 00:20:01,333
Il faut interrompre au plus vite
l'action du charme,

253

00:20:01,416 --> 00:20:03,833
sinon les dégâts seront irréversibles.

254

00:20:08,125 --> 00:20:10,458
Plus il reste sans soins,

255

00:20:10,541 --> 00:20:12,541
plus la maladie se propage.

256

00:20:13,125 --> 00:20:14,416
Il pourrait mourir.

257

00:20:14,500 --> 00:20:15,750
Putain ! Geralt !

258

00:20:16,875 --> 00:20:18,541
On va empêcher ça.

259

00:20:24,916 --> 00:20:28,416
Ça l'aidera à tenir un peu.
Il lui faut un remède magique.

260

00:20:29,666 --> 00:20:31,583
Conduis-le dans une autre ville.

261
00:20:31,750 --> 00:20:32,958
Où est votre mage ?

262
00:20:36,666 --> 00:20:38,583
Le maire les trouve dangereux.

263
00:20:40,875 --> 00:20:42,166
Que caches-tu ?

264
00:20:46,041 --> 00:20:47,041
Parle.

265
00:20:51,750 --> 00:20:52,625
Il y a...

266
00:20:54,416 --> 00:20:55,666
Il y a un mage.

267
00:20:56,958 --> 00:21:00,875
On m'avait chargé de traduire
ce mage en justice.

268
00:21:01,583 --> 00:21:04,000
Je n'ai pas pu pénétrer
certaines défenses.

269
00:21:04,875 --> 00:21:08,875
Le maire a emprisonné le mage chez lui.

270
00:21:09,291 --> 00:21:10,958
Ce n'était pas si dur.

271
00:21:11,416 --> 00:21:12,416
Fais attention.

272
00:21:12,791 --> 00:21:14,541
C'est un mage puissant, malveillant.

273

00:21:15,833 --> 00:21:16,875
Et assez rusé.

274

00:21:17,291 --> 00:21:18,458
Je le trouverai.

275

00:21:27,333 --> 00:21:28,541
Tu aimes la douleur.

276

00:21:29,125 --> 00:21:30,083
Je comprends.

277

00:21:34,708 --> 00:21:36,041
J'inflige la douleur.

278

00:21:37,333 --> 00:21:39,625
Tu crois qu'il y a une différence ?

279

00:21:41,125 --> 00:21:42,250
Ça fait longtemps.

280

00:21:43,208 --> 00:21:44,750
Des années.

281

00:21:46,041 --> 00:21:48,833
Depuis que tu t'es imposée
à la cour d'Aedirn.

282

00:21:49,875 --> 00:21:51,083
Ça s'est bien passé.

283

00:21:52,375 --> 00:21:54,250
Je pense que le roi Virfuril va bien.

284

00:21:54,333 --> 00:21:55,333
Il est mort.

285

00:21:56,541 --> 00:21:58,000
Le roi Demawend règne.

286

00:21:59,833 --> 00:22:03,416

Au sud, Fringilla prospère au poste
qui aurait dû te revenir.

287

00:22:04,291 --> 00:22:07,458

Elle rétablit la paix
pour l'héritier légitime de Nilfgaard.

288

00:22:07,541 --> 00:22:08,666

Que voulez-vous ?

289

00:22:12,833 --> 00:22:14,666

Tu t'es cachée un moment,

290

00:22:16,250 --> 00:22:17,083

et maintenant,

291

00:22:19,166 --> 00:22:20,541

tu fais du bruit.

292

00:22:23,000 --> 00:22:24,166

Tu fouines.

293

00:22:25,500 --> 00:22:26,791

Tu perds ton temps.

294

00:22:26,875 --> 00:22:30,500

Les soi-disant mages que tu enrôles
ne t'aideront pas.

295

00:22:31,583 --> 00:22:34,541

Prends garde
ou tu deviendras comme eux,

296

00:22:34,750 --> 00:22:35,875

inutile.

297

00:22:37,375 --> 00:22:39,541

Le chaos te domine.

298

00:22:40,750 --> 00:22:43,375

Tu veux un remède,
et ça te rend négligente.

299

00:22:47,250 --> 00:22:50,333
Tu es livrée à toi-même
depuis que tu as quitté Aedirn.

300

00:22:51,833 --> 00:22:53,083
Mais ce comportement,

301

00:22:53,541 --> 00:22:57,708
en conflit direct avec la Confrérie,
ne sera pas toléré.

302

00:22:57,791 --> 00:22:59,041
Ils te pourchasseront.

303

00:22:59,125 --> 00:23:00,250
Vous êtes venue

304

00:23:01,125 --> 00:23:02,166
me prévenir ?

305

00:23:02,500 --> 00:23:03,750
Comment vous remercier ?

306

00:23:04,125 --> 00:23:05,500
Ne sois pas mesquine.

307

00:23:06,416 --> 00:23:09,875
Tu le savais, tu connaissais
le prix de l'enchantement.

308

00:23:09,958 --> 00:23:11,541
Pas ce que ça signifiait.

309

00:23:12,208 --> 00:23:13,666
Qu'est-ce que cela signifie ?

310

00:23:14,541 --> 00:23:15,375
Pourquoi ?

311

00:23:15,458 --> 00:23:17,583

Pourquoi veux-tu un bébé ?

312

00:23:18,125 --> 00:23:19,750
Le Continent est vaste.

313

00:23:19,833 --> 00:23:23,166
Il pourrait exister un remède
que vous ignorez.

314

00:23:23,833 --> 00:23:25,625
Hors de votre portée.

315

00:23:30,583 --> 00:23:32,833
Il est temps de passer à autre chose.

316

00:23:33,833 --> 00:23:35,041
Reviens à Aretuza.

317

00:23:37,166 --> 00:23:38,375
Non, merci.

318

00:23:39,416 --> 00:23:42,625
Aretuza est toute votre vie,
mais je préfère l'oublier.

319

00:23:42,916 --> 00:23:45,125
Aretuza est tout pour le Continent,

320

00:23:45,583 --> 00:23:46,875
pour l'ordre mondial.

321

00:23:48,833 --> 00:23:49,833
Je suis ici

322

00:23:50,291 --> 00:23:53,291
pour t'offrir une chance de te racheter.

323

00:23:54,125 --> 00:23:58,000
Aedirn, toutes ces absurdités,
seront pardonnées et oubliées.

324

00:23:59,125 --> 00:24:02,583
Utilise tes talents pour former
une nouvelle génération.

325
00:24:02,666 --> 00:24:03,958
Ai-je bien entendu ?

326
00:24:06,041 --> 00:24:08,416
La grande Tissaia veut mon aide ?

327
00:24:10,500 --> 00:24:11,458
Qu'y a-t-il ?

328
00:24:12,375 --> 00:24:13,708
Vous ne savez plus y faire ?

329
00:24:13,791 --> 00:24:17,416
Je te tends une perche,
et tu crois me sauver.

330
00:24:17,833 --> 00:24:21,250
Vous avez peur que je devienne
ce que vous ne serez jamais.

331
00:24:21,833 --> 00:24:22,875
Sans vous.

332
00:24:24,333 --> 00:24:25,541
Voilà le problème.

333
00:24:25,625 --> 00:24:29,500
Vous voulez que je réussisse,
mais sous votre tutelle.

334
00:24:32,333 --> 00:24:34,208
Comment en est-on arrivées là ?

335
00:24:36,541 --> 00:24:38,958
Je t'ai donné tout ce que je pouvais.

336
00:24:39,833 --> 00:24:41,000
Que veux-tu de plus ?

337

00:24:42,375 --> 00:24:43,208
Tout.

338

00:24:46,708 --> 00:24:48,041
Vous pouvez partir.

339

00:24:48,666 --> 00:24:50,375
J'ai des affaires à régler.

340

00:25:11,250 --> 00:25:12,333
Un droit d'entrée.

341

00:25:13,625 --> 00:25:15,583
Pour voir le maire ? C'est urgent.

342

00:25:15,666 --> 00:25:17,166
Je ne fais pas les règles,

343

00:25:17,250 --> 00:25:19,416
mais l'argent ouvre les portes.

344

00:25:26,500 --> 00:25:27,750
Effectivement.

345

00:25:54,083 --> 00:25:54,916
Bienvenue

346

00:25:55,416 --> 00:25:56,458
chez moi.

347

00:25:57,250 --> 00:25:58,583
Vous êtes le maire de Rinde ?

348

00:25:59,666 --> 00:26:01,333
Je ne m'attendais pas à ça.

349

00:26:03,916 --> 00:26:05,791
Il est dans un sale état.

350

00:26:06,625 --> 00:26:08,333
Un mage vit-il ici ?

351
00:26:09,833 --> 00:26:11,208
Le jus de pomme.

352
00:26:11,750 --> 00:26:13,083
Elle en veut.

353
00:26:13,625 --> 00:26:15,666
Elle obtient toujours

354
00:26:16,416 --> 00:26:17,875
ce qu'elle veut.

355
00:26:19,125 --> 00:26:21,750
Je dois lui passer le jus de pomme ?

356
00:26:32,166 --> 00:26:33,000
Parfait.

357
00:26:41,083 --> 00:26:42,166
C'est quoi, ça ?

358
00:27:28,000 --> 00:27:29,000
Reste là.

359
00:27:44,000 --> 00:27:45,000
Je...

360
00:27:48,708 --> 00:27:50,083
J'ai apporté du jus.

361
00:27:52,083 --> 00:27:53,375
Et bien plus encore.

362
00:27:56,916 --> 00:27:58,125
Tu es immunisé.

363
00:27:59,000 --> 00:28:00,375
Tu es mage ?

364
00:28:01,000 --> 00:28:02,458
Yennefer de Vengerberg.

365
00:28:03,875 --> 00:28:05,875
Chireadan a omis de dire...

366
00:28:08,625 --> 00:28:10,416
Qu'a-t-il omis de dire ?

367
00:28:13,666 --> 00:28:14,791
On a besoin d'aide.

368
00:28:15,500 --> 00:28:16,333
"On" ?

369
00:28:21,666 --> 00:28:23,000
Simple ami, j'espère ?

370
00:28:26,375 --> 00:28:29,291
Ton rythme cardiaque est
extraordinairement lent.

371
00:28:31,291 --> 00:28:32,833
Tu es...

372
00:28:33,916 --> 00:28:34,750
un mutant.

373
00:28:35,916 --> 00:28:36,916
Un sorceleur.

374
00:28:37,583 --> 00:28:38,541
Geralt de Riv.

375
00:28:41,958 --> 00:28:45,625
Le célèbre Loup Blanc !

376
00:28:50,041 --> 00:28:53,000
Je croyais que tu aurais
des crocs ou des cornes.

377

00:28:54,166 --> 00:28:55,958
Je les ai fait limer.

378

00:28:58,500 --> 00:29:01,125
Tu es le premier que j'examine de près.

379

00:29:07,125 --> 00:29:09,666
Quels sorts peux-tu lancer
avec tes mains ?

380

00:29:10,291 --> 00:29:12,541
Curiosité professionnelle.

381

00:29:12,666 --> 00:29:13,666
S'il te plaît,

382

00:29:14,208 --> 00:29:16,333
Jaskier a besoin de soins immédiats.

383

00:29:16,666 --> 00:29:18,666
Après cela, si tu veux,

384

00:29:19,416 --> 00:29:21,750
je satisferai ta curiosité toute la nuit.

385

00:29:22,916 --> 00:29:24,541
Ça ne prendra pas la nuit.

386

00:29:25,625 --> 00:29:28,166
Mais nous arriverons bien
à passer le temps.

387

00:29:28,708 --> 00:29:30,166
Un djinn l'a attaqué.

388

00:29:31,125 --> 00:29:31,958
Un djinn ?

389

00:29:34,291 --> 00:29:35,833
Le mal qui le ronge

390
00:29:36,583 --> 00:29:37,666
se répand.

391
00:29:39,500 --> 00:29:40,500
Soigne-le.

392
00:29:40,916 --> 00:29:41,958
Je te paierai.

393
00:29:44,125 --> 00:29:45,458
Quel que soit le prix.

394
00:30:00,958 --> 00:30:02,875
Trouve mieux que du jus.

395
00:30:09,875 --> 00:30:10,708
Ébourrifoir !

396
00:30:34,000 --> 00:30:36,041
Il est dans un sommeil réparateur.

397
00:30:36,791 --> 00:30:38,333
Ça durera longtemps ?

398
00:30:39,208 --> 00:30:40,750
Le temps d'un bain.

399
00:30:46,583 --> 00:30:47,791
Comment as-tu...

400
00:30:47,875 --> 00:30:49,166
Ah oui.

401
00:30:50,625 --> 00:30:51,458
La magie.

402
00:30:52,333 --> 00:30:56,208
Prendre un bain dans cette maison
ne me rendra pas plus propre.

403
00:30:56,291 --> 00:30:57,333
J'insiste.

404
00:30:58,875 --> 00:31:02,083
Je peux deviner l'âge
et la race de ton cheval,

405
00:31:02,500 --> 00:31:03,625
ainsi que sa couleur

406
00:31:04,583 --> 00:31:05,583
à l'odeur.

407
00:31:15,125 --> 00:31:19,250
Pêcher un djinn semble être
une solution extrême contre l'insomnie.

408
00:31:20,625 --> 00:31:23,250
Parfois,
ces solutions semblent raisonnables.

409
00:31:24,041 --> 00:31:24,875
En effet.

410
00:31:25,583 --> 00:31:26,708
Je suis désespéré.

411
00:31:28,250 --> 00:31:30,416
Tu ne m'as pas demandé de t'aider.

412
00:31:30,833 --> 00:31:33,000
La mort imminente était prioritaire.

413
00:31:34,583 --> 00:31:36,583
J'ignore si je pourrai te payer.

414
00:31:37,625 --> 00:31:40,750
Ai-je accepté une vie de servitude
par inadvertance ?

415
00:31:48,416 --> 00:31:49,416

Vas-y,

416

00:31:50,000 --> 00:31:51,000
interroge-moi.

417

00:31:51,750 --> 00:31:53,041
Comme tout le monde.

418

00:31:55,375 --> 00:31:56,875
Le monde est ennuyeux.

419

00:32:07,125 --> 00:32:08,125
Retourne-toi.

420

00:32:16,000 --> 00:32:17,250
C'est de la triche.

421

00:32:18,166 --> 00:32:20,416
Les gens intelligents
ne jouent pas franc-jeu.

422

00:32:24,666 --> 00:32:25,666
Dis-moi,

423

00:32:26,708 --> 00:32:29,250
les sorceleurs sont-ils tous
aussi bien lotis ?

424

00:32:32,375 --> 00:32:33,333
Allez.

425

00:32:33,958 --> 00:32:34,958
Tu as promis.

426

00:32:36,833 --> 00:32:38,500
Je n'ai pas fait de sondage,

427

00:32:38,916 --> 00:32:40,583
mais notre lot n'a rien d'enviable.

428

00:32:40,916 --> 00:32:42,166

Ne sois pas sinistre.

429

00:32:42,583 --> 00:32:44,291
La magie t'a créé.

430

00:32:45,166 --> 00:32:46,166
Notre magie.

431

00:32:46,458 --> 00:32:49,041
Merci. Quelle enfance magique !

432

00:32:50,208 --> 00:32:52,708
Les enfances heureuses
donnent des gens ennuyeux.

433

00:32:54,291 --> 00:32:56,375
À en juger par tes poignets et ton esprit,

434

00:32:56,458 --> 00:32:58,666
tu as eu une enfance très heureuse.

435

00:32:58,916 --> 00:33:00,541
Mais Aretuza t'a réparée.

436

00:33:01,166 --> 00:33:02,625
De quoi souffrais-tu ?

437

00:33:03,875 --> 00:33:04,875
Pied bot ?

438

00:33:06,791 --> 00:33:07,958
Pointes fourchues ?

439

00:33:13,291 --> 00:33:16,208
Cette rudesse charme-t-elle les femmes ?

440

00:33:17,791 --> 00:33:21,041
Peut-être les charmes-tu avec ton argent.

441

00:33:22,458 --> 00:33:24,958
L'argent semble te charmer aussi.

442
00:33:25,583 --> 00:33:28,333
Tu profites de la situation politique ici.

443
00:33:28,916 --> 00:33:32,166
J'aide les gens
qui étouffent dans cette ville.

444
00:33:33,125 --> 00:33:34,333
Je réponds à un besoin.

445
00:33:34,666 --> 00:33:35,666
Tu connais ?

446
00:33:36,625 --> 00:33:39,333
Faire un pied de nez à l'autorité,
c'est bien,

447
00:33:39,791 --> 00:33:42,666
mais inutile de prétendre
que ce n'est pas pour le profit.

448
00:33:43,333 --> 00:33:46,750
Et prétendre chercher un djinn
pour soigner l'insomnie ?

449
00:33:51,000 --> 00:33:52,125
Réjouis-toi.

450
00:33:52,833 --> 00:33:57,708
Quand je t'aurai payée pour tes services,
tu n'auras plus à t'en inquiéter.

451
00:33:58,000 --> 00:33:59,625
Toi, réjouis-toi.

452
00:34:01,375 --> 00:34:04,708
Ta compagnie et ta conversation
me suffisent comme paiement.

453
00:34:10,958 --> 00:34:12,041
Qu'y a-t-il ?

454
00:34:13,875 --> 00:34:15,208
L'eau te déplaît ?

455
00:34:24,958 --> 00:34:26,458
C'est un peu serré.

456
00:34:28,083 --> 00:34:30,291
Je pense avoir le compas dans l'œil.

457
00:34:36,083 --> 00:34:37,750
Tu doutes de mes aptitudes ?

458
00:34:37,833 --> 00:34:38,666
Non.

459
00:34:39,541 --> 00:34:40,916
De tes intentions.

460
00:34:44,000 --> 00:34:45,500
Je lui ai dit des choses.

461
00:34:47,458 --> 00:34:48,458
C'est...

462
00:34:50,041 --> 00:34:51,000
Un ami ?

463
00:34:52,666 --> 00:34:54,958
Évitons qu'il s'en souviene.

464
00:34:55,916 --> 00:34:57,791
S'il meurt, cela ne risque pas.

465
00:35:01,500 --> 00:35:02,750
C'est une blague.

466
00:35:03,833 --> 00:35:05,166
Il vivra.

467

00:35:05,666 --> 00:35:07,791
Et retrouvera ses talents vocaux.

468
00:35:07,875 --> 00:35:09,250
Es-tu satisfait ?

469
00:35:09,833 --> 00:35:11,333
Pas le moins du monde.

470
00:35:11,833 --> 00:35:14,416
Mais ne te fais pas de reproches.

471
00:35:16,208 --> 00:35:17,916
Je suis rarement satisfait.

472
00:35:35,833 --> 00:35:38,000
C'est le signe du sceau.

473
00:35:39,333 --> 00:35:41,000
J'emmène Jaskier.

474
00:35:43,041 --> 00:35:44,750
S'il est réveillé avant d'être guéri,

475
00:35:44,833 --> 00:35:46,291
le sort ne prendra pas.

476
00:35:47,250 --> 00:35:49,666
On ne traite pas ainsi ses amis,

477
00:35:50,166 --> 00:35:51,000
Geralt.

478
00:35:51,541 --> 00:35:52,583
Tu veux le djinn.

479
00:35:52,958 --> 00:35:54,291
L'amphore est brisée.

480
00:35:54,833 --> 00:35:56,416
Le djinn est déjà parti.

481
00:36:04,791 --> 00:36:05,791
Continue.

482
00:36:06,291 --> 00:36:07,833
Dis-moi comment ça marche.

483
00:36:08,791 --> 00:36:11,875
Le djinn est lié à cette dimension
et à son maître.

484
00:36:12,416 --> 00:36:15,375
Combien de vœux a fait le barde
avant de perdre la voix ?

485
00:36:16,625 --> 00:36:20,041
Tu veux qu'il fasse son dernier vœu
pour capturer le djinn.

486
00:36:20,583 --> 00:36:21,625
Cela fait donc

487
00:36:22,041 --> 00:36:24,166
deux vœux.

488
00:36:24,541 --> 00:36:26,250
Le djinn luttera.

489
00:36:26,833 --> 00:36:28,125
Si tu tentes de...

490
00:36:36,916 --> 00:36:37,958
Ce parfum...

491
00:36:39,625 --> 00:36:40,625
Lilas et...

492
00:36:40,958 --> 00:36:41,958
Groseilles.

493
00:36:46,541 --> 00:36:48,458

C'est dur d'entrer dans ta tête.

494

00:36:49,875 --> 00:36:51,291
Tu as résisté,

495

00:36:52,583 --> 00:36:54,541
mais tu ne peux rien contre moi.

496

00:36:55,916 --> 00:36:58,666
Désolée d'avoir rusé, tu te serais battu.

497

00:37:11,000 --> 00:37:13,458
J'adore les bons vieux pièges.

498

00:37:15,333 --> 00:37:16,916
Une bonne vieille

499

00:37:17,583 --> 00:37:18,416
sieste.

500

00:37:25,916 --> 00:37:26,916
Réveille-toi.

501

00:37:28,500 --> 00:37:29,791
Réveille-toi !

502

00:37:35,708 --> 00:37:36,625
Chireadan.

503

00:37:37,541 --> 00:37:38,541
Enfin !

504

00:37:54,000 --> 00:37:55,208
Où sommes-nous ?

505

00:37:56,541 --> 00:37:58,708
Aux thermes, bien sûr !

506

00:38:00,041 --> 00:38:01,958
Tu t'es bien déchaîné ?

507
00:38:05,916 --> 00:38:06,875
"Déchaîné" ?

508
00:38:07,833 --> 00:38:08,833
Qu'ai-je fait ?

509
00:38:09,791 --> 00:38:10,875
Par où commencer ?

510
00:38:13,375 --> 00:38:14,208
Tu as...

511
00:38:15,041 --> 00:38:17,500
attaqué un prêteur sur gages
dans son atelier,

512
00:38:17,583 --> 00:38:20,333
le frappant dans ses parties intimes.

513
00:38:22,708 --> 00:38:26,250
Tu as traîné l'apothicaire dans la rue

514
00:38:26,333 --> 00:38:28,708
et baissé son pantalon pour le fouetter.

515
00:38:28,791 --> 00:38:30,875
Ils ont voté, avec le conseil municipal,

516
00:38:30,958 --> 00:38:33,625
pour destituer le maire
et renvoyer Yennefer.

517
00:38:33,958 --> 00:38:35,166
Ça ne te dit rien ?

518
00:38:37,958 --> 00:38:39,666
Comme un rêve qui s'estompe.

519
00:38:45,666 --> 00:38:48,041
Elle s'est servie de toi pour se venger.

520

00:38:49,375 --> 00:38:50,625
J'ai voulu t'arrêter.

521

00:38:50,708 --> 00:38:52,583
On m'a accusé de t'encourager.

522

00:38:55,791 --> 00:38:59,000
La sentence sera prononcée
par ceux que tu as agressés.

523

00:38:59,916 --> 00:39:01,375
La mort assurée.

524

00:39:03,166 --> 00:39:05,416
Je pourrai peut-être enfin dormir.

525

00:39:05,500 --> 00:39:08,083
Pourquoi as-tu sollicité
l'aide de la magicienne ?

526

00:39:08,166 --> 00:39:11,583
Tu préfères le scorpion à l'araignée
pour sa jolie queue ?

527

00:39:11,666 --> 00:39:13,833
Tu n'as pas été très clair.

528

00:39:18,791 --> 00:39:21,583
J'aurais dû te préparer pour Yennefer.

529

00:39:23,500 --> 00:39:25,291
Tu es sous son charme.

530

00:39:27,291 --> 00:39:28,916
J'aimerais bien, mais non.

531

00:39:30,166 --> 00:39:32,125
Simple chimie de l'organisme.

532

00:39:34,333 --> 00:39:35,791
Tu es amoureux d'elle ?

533

00:39:38,583 --> 00:39:41,958
Je pense que tu peux le comprendre.

534

00:39:47,083 --> 00:39:49,541
L'échafaud n'a pas pris longtemps.

535

00:39:54,708 --> 00:39:55,583
Putain !

536

00:39:56,291 --> 00:39:57,583
Te voilà !

537

00:39:59,583 --> 00:40:01,000
Tu te souviens de moi ?

538

00:40:01,958 --> 00:40:03,958
J'ignorais que tu étais sorcelleur.

539

00:40:05,125 --> 00:40:07,958
J'ai souvent rêvé de jouer
avec l'un des vôtres.

540

00:40:26,291 --> 00:40:27,291
Où suis-je ?

541

00:40:33,916 --> 00:40:35,166
Bon. Très bien.

542

00:40:36,875 --> 00:40:37,708
Bien.

543

00:40:39,708 --> 00:40:40,833
Sans vouloir

544

00:40:41,208 --> 00:40:42,958
être un goujat,

545

00:40:43,041 --> 00:40:44,291
est-ce qu'on a...

546
00:40:46,583 --> 00:40:47,416
tu sais...

547
00:40:48,083 --> 00:40:49,000
On a fait...

548
00:40:50,958 --> 00:40:54,000
Non, je n'ai pas trempé
mon biscuit là-dedans.

549
00:40:54,083 --> 00:40:55,333
Je suis désolé,

550
00:40:55,416 --> 00:40:59,291
mais j'ai laissé mon chat sur le...

551
00:41:00,000 --> 00:41:00,833
poêle.

552
00:41:00,916 --> 00:41:02,166
Je dois partir.

553
00:41:02,250 --> 00:41:05,583
Exprime tes désirs les plus chers
et tu pourras partir.

554
00:41:05,666 --> 00:41:08,833
Mes désirs les plus chers
sont satisfaits, merci.

555
00:41:11,291 --> 00:41:12,375
Et ta gorge ?

556
00:41:13,583 --> 00:41:15,375
Fais quelques gammes.

557
00:41:16,375 --> 00:41:18,583
Jetez une pièce à votre sorcelleur

558
00:41:18,833 --> 00:41:20,708
Vallée du pénis

559

00:41:20,791 --> 00:41:21,625
Miséricorde !

560

00:41:21,708 --> 00:41:23,416
Tu veux garder ce que tu as ?

561

00:41:24,333 --> 00:41:25,541
Fais un vœu.

562

00:41:31,583 --> 00:41:34,958
Quelle est la différence
entre un sorceleur et une bouse ?

563

00:41:39,500 --> 00:41:40,500
Je la connais.

564

00:41:48,500 --> 00:41:50,166
Qu'est-ce qui est répugnant,

565

00:41:51,375 --> 00:41:52,250
pervers,

566

00:41:53,291 --> 00:41:55,083
et n'a pas d'odorat ?

567

00:41:56,750 --> 00:41:58,083
Un sorceleur sans nez.

568

00:42:01,958 --> 00:42:03,125
Tes derniers mots ?

569

00:42:04,541 --> 00:42:05,750
Choisis-les bien.

570

00:42:10,041 --> 00:42:12,625
Je veux que tu explodes, fils de pute.

571

00:42:29,500 --> 00:42:31,166
Les vœux t'appartiennent.

572
00:42:41,250 --> 00:42:42,250
Fais ton vœu.

573
00:42:42,916 --> 00:42:44,250
Fais-le maintenant !

574
00:42:44,333 --> 00:42:45,333
Je ne sais pas !

575
00:42:46,333 --> 00:42:49,791
J'aimerais vraiment quitter
cet endroit pour toujours.

576
00:42:52,875 --> 00:42:54,250
[Langage ancien]

577
00:43:25,750 --> 00:43:28,875
Les dieux soient loués.
Je vais vivre un jour de plus.

578
00:43:28,958 --> 00:43:30,000
Partons vite.

579
00:43:30,083 --> 00:43:31,750
Jaskier, tu vas bien.

580
00:43:32,250 --> 00:43:34,250
Merci de te faire de la bile.

581
00:43:34,333 --> 00:43:35,958
Pas de conclusions hâtives.

582
00:43:36,375 --> 00:43:37,375
Que s'est-il passé ?

583
00:43:37,458 --> 00:43:40,666
J'ai fait un beau rêve
qui a tourné au cauchemar.

584
00:43:40,750 --> 00:43:42,333
Il y avait des femmes nues.

585

00:43:42,416 --> 00:43:44,375
La première était affectueuse.

586

00:43:44,458 --> 00:43:46,541
La deuxième, bien plus terrifiante.

587

00:43:46,666 --> 00:43:47,958
Décris-la-moi.

588

00:43:48,041 --> 00:43:51,750
Cheveux noirs, yeux diaboliques,
avec une amphore sur le ventre.

589

00:43:51,833 --> 00:43:52,958
Tout à fait normal.

590

00:43:53,416 --> 00:43:55,166
Elle veut être le réceptacle.

591

00:43:55,500 --> 00:43:57,833
Tu connais cette femme ? Évidemment !

592

00:43:58,208 --> 00:44:00,291
Elle veut s'emparer de son pouvoir.

593

00:44:02,333 --> 00:44:03,333
Mais ça la tuera.

594

00:44:03,791 --> 00:44:06,166
Prions pour elle en quittant la ville.

595

00:44:12,458 --> 00:44:15,166
As-tu perdu la boule ?

596

00:44:16,583 --> 00:44:18,333
Tu te sens forcé d'y aller.

597

00:44:19,000 --> 00:44:21,250
Je connais ce regard. Je te comprends.

598

00:44:22,000 --> 00:44:23,583
Tu me mets mal à l'aise.

599

00:44:24,958 --> 00:44:27,291
C'est maintenant que tu choisis

600

00:44:27,375 --> 00:44:29,750
de t'intéresser à quelqu'un d'autre ?

601

00:44:29,833 --> 00:44:34,250
Laisse la sorcière sexy et folle
à son malheureux sort !

602

00:44:34,333 --> 00:44:36,875
Elle t'a sauvé la vie. Impossible.

603

00:44:40,500 --> 00:44:41,958
[Langage ancien]

604

00:44:44,541 --> 00:44:45,541
Arrête !

605

00:44:47,916 --> 00:44:49,166
Je suis venu t'aider.

606

00:44:51,041 --> 00:44:52,291
Je m'en passe.

607

00:44:52,958 --> 00:44:53,958
Tu es libre.

608

00:44:54,375 --> 00:44:56,083
Tu n'es plus sous mon charme.

609

00:44:57,333 --> 00:44:58,208
Et pourtant,

610

00:44:58,875 --> 00:44:59,875
me voici.

611

00:45:03,250 --> 00:45:04,958
Tu veux quitter ce monde ?

612

00:45:06,291 --> 00:45:07,291
Tout comme toi.

613

00:45:09,375 --> 00:45:11,041
Le djinn ne faiblit pas.

614

00:45:11,583 --> 00:45:13,583
Le barde a fait un vœu, mais...

615

00:45:14,583 --> 00:45:15,916
il devient plus fort !

616

00:45:16,250 --> 00:45:17,083
Pars !

617

00:45:17,375 --> 00:45:19,333
C'est moi qui commande ces vœux.

618

00:45:22,750 --> 00:45:23,625
Toi ?

619

00:45:26,166 --> 00:45:27,708
Tu es le maître du djinn ?

620

00:45:30,541 --> 00:45:31,375
Oui.

621

00:45:31,541 --> 00:45:33,250
Qu'attends-tu ?

622

00:45:34,083 --> 00:45:35,250
Fais tes vœux !

623

00:45:37,458 --> 00:45:40,041
En emprisonnant le djinn,
tu perdras tout contrôle.

624

00:45:40,500 --> 00:45:41,750

Tu ne gagneras rien.

625

00:45:42,041 --> 00:45:44,250
Regarde ce que ça te fait !

626

00:45:44,666 --> 00:45:46,625
La vraie transformation est douloureuse.

627

00:45:46,708 --> 00:45:48,041
Libère le djinn !

628

00:45:48,541 --> 00:45:50,041
Tu auras mon dernier vœu.

629

00:45:50,625 --> 00:45:52,208
Protecteur héroïque,

630

00:45:53,250 --> 00:45:54,458
noble chien,

631

00:45:54,541 --> 00:45:56,875
tu autorises mon succès
en le commandant ?

632

00:45:57,208 --> 00:45:58,500
Va te faire foutre !

633

00:45:58,791 --> 00:46:00,291
Je m'en occupe.

634

00:46:00,375 --> 00:46:02,541
Dis-moi ce que tu veux !

635

00:46:02,625 --> 00:46:05,041
Je veux tout !

636

00:46:16,708 --> 00:46:19,583
- Que se passe-t-il ici ?
- Chez moi ?

637

00:46:20,083 --> 00:46:21,250

Je l'ignore.

638

00:46:27,791 --> 00:46:29,083
Fais ton vœu,

639

00:46:29,166 --> 00:46:30,875
demande ce que tu veux.

640

00:46:31,291 --> 00:46:33,416
Tu peux cesser d'être sorcelleur.

641

00:46:34,250 --> 00:46:35,250
Que désires-tu ?

642

00:46:36,041 --> 00:46:37,083
L'immortalité ?

643

00:46:37,708 --> 00:46:38,583
La richesse ?

644

00:46:39,458 --> 00:46:40,416
La gloire ?

645

00:46:41,250 --> 00:46:42,083
Le pouvoir ?

646

00:46:51,583 --> 00:46:53,083
Je souhaite...

647

00:47:13,958 --> 00:47:15,125
Le djinn.

648

00:47:16,250 --> 00:47:17,333
Où est-il passé ?

649

00:47:52,750 --> 00:47:54,375
Ils étaient là-haut ?

650

00:47:55,166 --> 00:47:56,541
Ce n'est pas possible.

651
00:47:57,916 --> 00:47:59,250
Ce n'est pas possible.

652
00:48:01,875 --> 00:48:03,583
Elle n'a pas pu survivre.

653
00:48:06,041 --> 00:48:08,750
Pourquoi Geralt y est allé ?
Ça n'a aucun sens.

654
00:48:10,208 --> 00:48:12,833
Pour sauver une sorcière folle ?
Pourquoi ?

655
00:48:14,000 --> 00:48:15,625
Car elle était magnifique.

656
00:48:29,166 --> 00:48:30,041
Yennefer ?

657
00:48:39,250 --> 00:48:40,208
Yennefer.

658
00:48:42,291 --> 00:48:44,500
C'est moi, Geralt.

659
00:48:52,500 --> 00:48:53,583
Je te connais.

660
00:48:54,500 --> 00:48:55,541
Qu'as-tu fait ?

661
00:48:56,458 --> 00:48:57,875
Tu m'as arrêtée ?

662
00:48:59,958 --> 00:49:01,125
Je l'avais presque.

663
00:49:01,708 --> 00:49:02,833
Pas du tout.

664

00:49:02,916 --> 00:49:03,833
Je t'ai sauvée.

665

00:49:03,916 --> 00:49:05,125
Je t'ai sauvé aussi.

666

00:49:05,583 --> 00:49:06,833
Le djinn s'est échappé.

667

00:49:06,916 --> 00:49:09,625
Quels ravages va-t-il faire,
sans bouteille ?

668

00:49:09,708 --> 00:49:10,875
Pas plus que toi.

669

00:49:11,416 --> 00:49:13,541
Les djinns ne sont infâmes
qu'en captivité.

670

00:49:13,625 --> 00:49:15,083
Comment le sais-tu ?

671

00:49:17,875 --> 00:49:20,375
Es-tu heureuse quand on t'enferme ?

672

00:49:22,208 --> 00:49:24,000
On aurait été plus en sécurité

673

00:49:24,083 --> 00:49:26,041
loin de cette ville de merde !

674

00:49:26,125 --> 00:49:28,500
Il fallait agir, au lieu de critiquer !

675

00:49:28,583 --> 00:49:30,791
Cette ville était très bien
avant ton arrivée.

676

00:49:31,041 --> 00:49:32,416
J'avais un plan.

677

00:49:33,000 --> 00:49:35,000
Et ça baignait pour toi !

678

00:49:35,083 --> 00:49:36,083
Oui.

679

00:49:38,166 --> 00:49:39,875
Comme un poisson qui se noie.

680

00:50:15,708 --> 00:50:17,250
Que suis-je censé faire ?

681

00:50:20,458 --> 00:50:22,375
Ça devait se passer autrement.

682

00:50:24,291 --> 00:50:25,541
Je vais t'écrire

683

00:50:26,291 --> 00:50:28,041
la meilleure chanson...

684

00:50:29,333 --> 00:50:31,458
pour qu'on se rappelle qui tu étais,

685

00:50:32,625 --> 00:50:33,625
ce qu'on a fait,

686

00:50:34,916 --> 00:50:36,041
tout ce qu'on a vu.

687

00:50:37,666 --> 00:50:38,750
Je la chanterai...

688

00:50:40,250 --> 00:50:41,750
le restant de mes jours.

689

00:50:44,250 --> 00:50:46,708
Tu disais que je chantais comme un dieu.

690

00:50:49,208 --> 00:50:50,208
Ils sont en vie.

691
00:50:52,875 --> 00:50:53,708
Foutaises.

692
00:50:58,583 --> 00:50:59,416
Geralt ?

693
00:51:08,916 --> 00:51:10,166
Ils sont en vie.

694
00:51:13,250 --> 00:51:14,375
En grande forme !

695
00:51:16,500 --> 00:51:18,416
- Laisse-moi... Attends.
- Viens.

696
00:51:24,625 --> 00:51:25,958
J'avais raison.

697
00:51:26,916 --> 00:51:28,708
Tu t'y connais en plaisir.

698
00:51:29,666 --> 00:51:30,708
Un plaisir bref,

699
00:51:31,458 --> 00:51:33,291
mais efficace, je l'admets.

700
00:51:34,208 --> 00:51:35,916
J'avais raison aussi.

701
00:51:37,041 --> 00:51:38,041
À quel propos ?

702
00:51:41,291 --> 00:51:43,500
Il y avait un tas de choses. Dis-moi.

703
00:51:43,708 --> 00:51:44,708

Peu importe.

704

00:51:46,500 --> 00:51:48,000
Mon plan a fonctionné.

705

00:51:49,250 --> 00:51:50,458
Quel plan ?

706

00:51:51,875 --> 00:51:53,958
Tu l'inventais au fur et à mesure.

707

00:51:54,458 --> 00:51:55,708
Ça se voyait.

708

00:52:00,083 --> 00:52:01,291
Qu'as-tu souhaité ?

709

00:52:04,708 --> 00:52:05,708
Dis-moi.

710

00:52:07,000 --> 00:52:07,833
Geralt !

711

00:52:40,541 --> 00:52:42,083
[Langage ancien] Quelqu'un arrive.

712

00:52:44,708 --> 00:52:46,000
Arrêtez !

713

00:52:48,458 --> 00:52:49,916
Je viens pour la fille.

714

00:53:24,875 --> 00:53:25,791
Essaie.

715

00:53:33,791 --> 00:53:35,958
[Langage ancien]
Qui pénètre dans notre forêt ?

716

00:53:36,166 --> 00:53:37,708
Il dit connaître l'enfant.

717

00:53:39,083 --> 00:53:41,000
- Sac-à-souris !
- Altesse.

718

00:53:41,083 --> 00:53:42,541
Que fais-tu ?

719

00:53:46,708 --> 00:53:50,583
Sac-à-souris me connaît
depuis que je suis née, il est presque...

720

00:53:51,208 --> 00:53:52,208
De la famille.

721

00:53:52,291 --> 00:53:53,541
Que t'est-il arrivé ?

722

00:53:54,625 --> 00:53:56,291
Où es-tu allé dans cette rue ?

723

00:53:57,208 --> 00:53:59,458
Peu importe, je t'ai enfin retrouvée.

724

00:54:00,625 --> 00:54:03,000
Viens reprendre ce qui te revient.

725

00:54:04,291 --> 00:54:06,500
Ciri a choisi de rester avec nous.

726

00:54:07,208 --> 00:54:09,958
Sa grand-mère a souhaité,
sur son lit de mort,

727

00:54:10,666 --> 00:54:13,041
qu'elle retrouve Geralt de Riv.

728

00:54:15,666 --> 00:54:17,208
Je sais où le trouver.

729

00:54:17,291 --> 00:54:20,000

Elle lui est promise,
par le droit de surprise.

730

00:54:37,416 --> 00:54:39,125
Vous avez été très aimable.

731

00:54:40,916 --> 00:54:44,041
Mais Sac-à-souris est la seule famille
qu'il me reste.

732

00:54:45,875 --> 00:54:46,708
Peut-être...

733

00:54:47,666 --> 00:54:49,708
est-il l'autre tranchant de ma providence.

734

00:54:52,916 --> 00:54:54,291
Viens avec nous.

735

00:54:55,291 --> 00:54:56,708
Tu tiens à partir ?

736

00:54:57,333 --> 00:54:58,833
J'ai besoin de réponses.

737

00:54:59,333 --> 00:55:00,750
Et de toi.

738

00:55:01,791 --> 00:55:03,625
Tu fais partie de ma famille.

739

00:55:11,541 --> 00:55:13,416
Le fardeau du pouvoir...

740

00:55:14,791 --> 00:55:16,041
peut être douloureux.

741

00:55:17,958 --> 00:55:18,958
Sois prudente.

742

00:55:20,041 --> 00:55:22,458

Pose toujours les bonnes questions.

743

00:55:24,541 --> 00:55:25,958
Ton destin est

744

00:55:26,916 --> 00:55:28,208
entre tes mains.

745

00:55:28,291 --> 00:55:29,875
Tu en décides seule.

746

00:55:38,000 --> 00:55:38,916
Adieu,

747

00:55:40,666 --> 00:55:41,791
enfant d'exception.

748

00:55:48,083 --> 00:55:49,083
Merci.

749

00:55:49,875 --> 00:55:50,875
Pour tout.

750

00:56:05,958 --> 00:56:06,958
Au revoir.

751

00:56:32,458 --> 00:56:34,416
La dernière rose de Cintra

752

00:56:34,916 --> 00:56:37,541
A du sang sur ses épines

753

00:56:39,333 --> 00:56:41,666
Un conte obscur sur le Sang ancien

754

00:56:41,916 --> 00:56:44,875
Et tous les futurs ressuscités

755

00:56:47,250 --> 00:56:49,916
Des sphères tourbillonnantes d'altérité

756

00:56:50,875 --> 00:56:53,541
D'espoir et de malheur mélancolique

757

00:56:54,083 --> 00:56:57,625
Son chemin pourrait mener au bonheur

758

00:56:58,708 --> 00:57:01,291
Ou à la fin des temps pour tous

759

00:57:02,500 --> 00:57:05,666
Les fantômes des avenir déçus

760

00:57:06,125 --> 00:57:09,833
Sont remontés en selle

761

00:57:10,708 --> 00:57:13,250
À la recherche du Lionceau de Cintra

762

00:57:14,416 --> 00:57:17,083
Dernier survivant de son clan

763

00:57:18,791 --> 00:57:22,583
Les mains se tendront

764

00:57:22,750 --> 00:57:26,458
Pour lui arracher son pouvoir caché

765

00:57:27,166 --> 00:57:31,291
Voici venir l'ère de la hache et de l'épée

766

00:57:31,500 --> 00:57:35,666
Les graines sanglantes de la guerre
Sont semées

767

00:57:35,750 --> 00:57:39,250
Appelez le Loup Blanc

768

00:57:39,416 --> 00:57:42,875
Il sera leur main perfide

769

00:57:43,708 --> 00:57:47,625
Un cœur brûlant d'acier et d'argent

770
00:57:47,708 --> 00:57:52,083
Pour les guider
À travers les terres sombres

771
00:57:52,166 --> 00:57:55,625
L'avenir reste sous silence

772
00:57:55,875 --> 00:57:59,791
Dans ce regard d'émeraude intemporel

773
00:58:00,083 --> 00:58:04,166
Le monde peut s'enflammer
Tournons la page

774
00:58:04,250 --> 00:58:11,083
Ou un sauveur peut s'élever

N SERIES



THE WITCHER

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.